

Müll

INDICE

Bibliografia	p. 7
0. Premessa	" 9
0.1. <i>Le più antiche versioni bibliche in lingua d'oil.</i>	" 11
0.2. <i>Le versioni dell'Apocalisse</i>	" 13
0.3. <i>Versioni bibliche e tradizione scritta</i>	" 15
0.4. <i>Le versioni esaminate</i>	" 17
0.5. <i>Manoscritti e trascrizione</i>	" 18
 Abbreviazioni	" 22
 1. Antiche versioni bibliche in francese	" 23
1.1. <i>Apocalypse Ms. BN fr. 1036.</i> 100 %	" 25
1.2. <i>Apocalypse Ms. Vat. Pal. lat. 1957</i> 100 %	" 49
1.3. <i>Apocalypse BN fr. 403</i>	" 74
1.4. <i>Apocalypse Vat. Reg. lat. 26</i>	" 82
1.5. <i>Apocalypse BN fr. 375</i>	" 87
1.6. <i>Psautier Bern 27</i>	" 94
1.7. <i>Cantica Canticorum Vat. Reg. lat. 26</i>	" 107
1.8. <i>Mattheus Bern 27</i>	" 114
1.9. <i>Mattheus Vat. Reg. lat. 26</i>	" 118
 2. Note linguistiche <i>concernant tous les textes !</i>	127
2.1. <i>Particolari esiti di A tonico</i>	" 129
2.2. <i>Esiti di e,o aperti</i>	" 133
2.3. <i>Esiti di e,o stretti</i>	" 134
2.4. <i>Instabilità del vocalismo atono.</i>	" 138
2.5. <i>Consonantismo</i>	" 139
2.6. <i>Declinazione bicasuale</i>	" 140
2.7. <i>Sostantivi</i>	" 143
2.8. <i>Personalì e relativi</i>	" 144

2.9. Possessivi e dimostrativi	p. 146
2.10. Forme verbali	" 148
2.11. Indefiniti e invariabili	" 152
3. Versioni bibliche e antico francese	" 155
3.1. Polimorfismo e alternatività	" 158
3.2. Dalla diversità alla uniformità imitativa	" 164
3.3. Tendenze elettive e unità linguistica	" 169
Repertorio lessicale	" 175
Tavole	" 183